

Est

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
שֶׁבַע כּוּשׁ וְעַד-יַעַר מִהִינדּוּס הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרֶשׁ בֵּינֵי יוֹיָה
sette Cus e-fino-a India il-re Assuero egli Assuero in-giorni-di e-avvenne
[H7651](#) [H5704](#) [H1912](#) [H0325](#) [H1931](#) [H0325](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:
e-venti e-cento provincia
[H4082](#) [H3967](#) [H6242](#)

Al tempo d'Assuero, di quell'Assuero che regnava dall'India sino all'Etiopia sopra centoventisette province,

2
בְּשׁוּשַׁן אֲשֶׁר מַלְכוּתוֹ כִּסֵּא עַל אַחַשְׁוֵרֶשׁ הַמֶּלֶךְ וְכַשְׁמֶט הָהֵם בֵּינֵימִים
a-Susa che regalità trono su Assuero il-re come-sabato il-essi in-giorni
[H7800](#) [H4438](#) [H3678](#) [H0325](#) [H4428](#) [H3427](#) [H1992](#) [H3117](#)

הַבִּירָה:
la-cittadella
[H1002](#)

in quel tempo, dico, il re Assuero, che sedeva sul trono del suo regno a Susa, la residenza reale,

3
בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו וְחֵיל פָּרְס
Persia esercito e-servo capo a-tutto banchetto fare regnare tre nell'anno
[H6539](#) [H2428](#) [H5650](#) [H8269](#) [H3605](#) [H4960](#) [H7969](#) [H8141](#)

וּמְדֵי הַפְּרָתָיִם וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לְפָנָיו:
e-da-che i-nobili e-capo il-province faccia
[H6440](#) [H4082](#) [H8269](#) [H6579](#) [H4074](#)

l'anno terzo del suo regno, fece un convito a tutti i suoi principi e ai suoi servi; l'esercito di Persia e di Media, i nobili e i governatori delle province furono riuniti in sua presenza,

4
בְּהִרְאֹתוֹ אֶת-עֲשָׂרׁ כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יָקָר הַתְּפָאֶרֶת גְּדוּלְתּוֹ יָמִים
giorni grandezza splendore onore e-(*), regalità gloria ricchezza (*), vedere
[H3117](#) [H1420](#) [H8597](#) [H3366](#) [H0853](#) [H4438](#) [H3519](#) [H6239](#) [H0853](#) [H7200](#)

רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָה יוֹם:
numerosi ottanta e-da-(*), giorno
[H3117](#) [H3967](#) [H8084](#)

ed egli mostrò le ricchezze e la gloria del suo regno e il fasto magnifico della sua grandezza per molti giorni, per centottanta giorni.

5
וּבְמִלְאוֹת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן
e-riempire i-giorni il-questi fare il-re a-tutto il-popolo trovare a-Susa
[H7800](#) [H4672](#) [H3605](#) [H4428](#) [H0428](#) [H3117](#) [H4390](#)

בֵּיתוֹ הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קָטָן מִשְׁתֶּה שֶׁבַע יָמִים בַּחֲצָר בֵּיתוֹ
palazzo la-cittadella grande e-fino-a piccolo banchetto sette giorni cortile giardino-di palazzo
[H1055](#) [H1594](#) [H3117](#) [H7651](#) [H4960](#) [H5704](#) [H1002](#)

הַמֶּלֶךְ:
il-re
[H4428](#)

Scorsi che furon questi giorni, il re fece un altro convito di sette giorni, nel cortile del giardino del palazzo reale, per tutto il popolo che si trovava a Susa, la residenza reale dal più grande al più piccolo.

	וְהָיוּ e-lino-fino	עַל- porfido	וְאֶרְנָמָן e-porpora	בְּיָוֶן lino-fino	בְּחַבְלֵי- corda	אֶחָז afferrare	וְהָיוּ e-porpora-viola	כֹּרְפָס cotone	וְחֹר bianco	6
			H0713	H0948		H0270	H8504	H3768	H2353	
	וְשָׁשׁ e-lino-fino	בְּהַט- porfido	רֶצֶפֶת pavimento	עַל su	וְכֶסֶף e-argento	זָהָב oro	וּמִטּוֹת letto	שָׁשׁ lino-fino	וְעַמּוּדֵי e-colonna	כֶּסֶף argento
		H0923			H3701	H2091	H4296	H5982	H3701	
								וְסֻחָרֶת: e-scuro	וְרַר e-madreperla	
								H5508	H1858	

Arazzi di cotone finissimo, bianchi e violacei, stavano sospesi con cordoni di bisso e di scarlatto degli anelli d'argento e a delle colonne di marmo. Veran dei divani d'oro e d'argento sopra un pavimento di porfido, di marmo bianco, di madreperla e di pietre nere.

רַב numeroso	מִלְכּוֹת regalità	וַיֵּין e-vino	שׁוּנִים diverso	מִכְלִים da-utensili	וְכֵלִים e-utensili	זָהָב oro	בְּכֵלֵי in-utensili-di	וְהִשְׁקוֹת e-far-bere	7
	H4438	H3196		H3627	H3627	H2091	H3627	H8248	
								הַמֶּלֶךְ: il-re	כִּיד come-mano
								H4428	H3027

Si porgeva da bere in vasi d'oro di forme svariate, e il vino reale era abbondante, grazie alla liberalità del re.

כָּל- tutto	עַל su	הַמֶּלֶךְ il-re	יִסַּד fondare	כֵּן così	כִּי- poiché	אִגַּס costringere	אֵין non-c'è	כֶּתֶב decreto	וְהִשְׁתֵּה e-bevanda	8
H3605		H4428	H3245			H0597	H0369	H1881	H8360	
					וְאִישׁ: e-uomo	אִישׁ- uomo	כְּרִצּוֹן volontà	לַעֲשׂוֹת fare	בֵּיתוֹ casa	רַב numeroso
					H0376	H0376	H7522			

E l'ordine era dato di non forzare alcuno a bere, poiché il re avea prescritto a tutti i grandi della sua casa che lasciassero fare a ciascuno secondo la propria volontà.

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: Assuero	לְמַלְכָּךְ al-re	אֲשֶׁר che	הַמִּלְכוֹת regalità	בַּיִת casa	נָשִׁים donna	מִשְׁתֵּה banchetto	עָשְׂתָה fare	הַמֶּלְכָּה regina	וַשְׁתִּי Vashti	גַּם anche	9
H0325	H4428		H4438		H0802	H4960		H4436	H2060	H1571	
										ס (*)	

La regina Vashti fece anch'ella un convito alle donne nella casa reale del re Assuero.

בִּזְתָּא Biztha	לְמְהוּמָן Mehuman	אִמֶּר Immer	בֵּינָן in-vino	הַמֶּלֶךְ il-re	לִב- cuore	כְּטוֹב quando-fu-buono	הַשְּׁבִיעִי il-settimo	בַּיּוֹם nel-giorno	10	
H0968	H4104	H0559	H3196	H4428			H7637	H3117		
פְּנֵי faccia-di	אֶת- (*)	הַמְשָׁרְתִים servire	הַסְרִיסִים eunuco	שִׁבְעַת sette	וְכַרְס e-Carcas	זֶתַר Zetar	וְאַבְגָּתָא e-Abagtha	בִּגְתָּא Bigtha	חַרְבוֹנָא Harbona	
H6440	H0854	H8334	H5631	H7651	H3752	H2242	H0005	H0903	H2726	
								אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: Assuero	הַמֶּלֶךְ il-re	
								H0325	H4428	

Il settimo giorno, il re, che aveva il cuore reso allegro dal vino, ordinò a Mehuman, a Biztha, a Harbona, a Bigtha, ad Abagtha, a Zethar ed a Carcas, i sette eunuchi che servivano in presenza del re Assuero,

הַעַמִּים	לְהֵרְאוֹת	מַלְכוּת	בְּכִתֹּר	הַמֶּלֶךְ	לְפָנַי	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	אֶת־	לְהָבִיא	11
popolo	vedere	regalità	in-corona	il-re	davanti	regina	Vashti	(*)	venire	
	H7200	H4438	H3804	H4428	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	
				הִיא:	מְרֻאָה	טוֹבַת	כִּי־	יִפְּהָ	אֶת־	וְהַשְּׂרִים
				ella	aspetto	buono	poiché	[יִפְּהָ]	(*)	e-capo
				H1931	H4758			H3308	H0853	H8269

che conducessero davanti a lui la regina Vashti con la corona reale, per far vedere ai popoli ed ai grandi la sua bellezza; poich'essa era bella d'aspetto.

וַיִּקְצֹף	הַסְּרִיסִים	בְּיַד	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	בְּדַבָּר	לְבוֹא	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	וַתִּמְאֵן	12
[וַיִּקְצֹף]	eunuco	nella-mano	che	il-re	in-parola	venire	Vashti	regina	[וַתִּמְאֵן]	
H7107	H5631	H3027		H4428	H1697	H0935	H2060	H4436	H3985	
						בּוֹ:	בְּעֵרָה	וַחֲמָתוֹ	מְאֹד	הַמֶּלֶךְ
						(*)	[בְּעֵרָה]	e-furore	molto	il-re
								H2534	H3966	H4428

Ma la regina Vashti rifiutò di venire secondo l'ordine che il re le avea dato per mezzo degli eunuchi; e il re ne fu irritatissimo, e l'ira divampò dentro di lui.

כָּל־	לְפָנַי	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר	כֵּן	כִּי־	הַעֲתִים	יְדַעַי	לְחַכְמִים	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	13
tutto	davanti	il-re	parola	così	poiché	tempo	conoscere	saggio	il-re	e-dire	
H3605	H6440	H4428	H1697			H6256	H3045	H2450	H4428	H0559	
								יְדַעַי	דֵּת	וְדִין:	
								conoscere	decreto	[וְדִין]	
								H3045	H1881	H1779	

Allora il re interrogò i savi che aveano la conoscenza de' tempi. Poiché gli affari del re si trattavano così in presenza di tutti quelli che conoscevano la legge e il diritto;

וְהַקָּרֵב	אֵלָיו	כְּרִשְׁנָא	שֵׁתַר	אֲדַמְתָּא	תַּרְשִׁישׁ	מֶרְס	מֶרְסָנָא	מְמוּכָן	שִׁבְעַת	וְשָׂרֵי	14
[וְהַקָּרֵב]	verso	[כְּרִשְׁנָא]	[שֵׁתַר]	[אֲדַמְתָּא]	Tarsis	[מֶרְס]	[מֶרְסָנָא]	Memucan	sette	capo	
H7138	H0413	H3771	H8369	H0133	H8659	H4825	H4826	H4462	H7651	H8269	
פֶּרְס	וּמְדֵי	רְאִי	פָּנַי	הַמֶּלֶךְ	הַיֹּשְׁבִים	רִאשֹׁנָה	בְּמַלְכוּת:				
Persia	e-da-che	vedere	faccia-di	il-re	abitare	primo	regalità				
H6539	H4074	H7200	H6440	H4428	H3427	H7223	H4438				

e i più vicini a lui erano Carscena, Scethar, Admatha, Tarscish, Meres, Marsena e Memucan, sette principi di Persia e di Media che vedevano la faccia del re e occupavano i primi posti nel regno.

מְאֻמְרָ	אֶת־	עָשָׂתָהּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל־	וַשְׁתִּי	בְּמַלְכָּה	לַעֲשׂוֹת	מָה־	כְּדֵת	15
comandamento	(*)	fare	non	che	su	Vashti	regina	fare	che	decreto	
H3982	H0853		H3808			H2060	H4436		H4100	H1881	
					ס	הַסְּרִיסִים:	בְּיַד	אֲחַשְׁוֶרוֹשׁ		הַמֶּלֶךְ	
					(*)	eunuco	nella-mano	Assuero		il-re	
						H5631	H3027	H0325		H4428	

"Secondo la legge", disse, "che si dev'egli fare alla regina Vashti per non aver ella eseguito l'ordine datole dal re Assuero per mezzo degli eunuchi?"

עֹתָהּ [עוֹתָהּ]	לְבִדּוֹ solo	הַמֶּלֶךְ il-re	עַל- su	לֹא non	וְהַשָּׂרִים e-capo	הַמֶּלֶךְ il-re	לְפָנַי davanti	(מְמוּכָן) Memucan	[מְמוּכָן] Memucan	וַיֹּאמֶר e-dire	16
	H0905	H4428		H3808	H8269	H4428	H6440	H4462	H4462	H0559	
מְדִינֹת province	בְּכֹל- in-tutto	אֲשֶׁר che	הָעַמִּים popolo	כָּל- tutto	וְעַל- e-su	הַשָּׂרִים capo	כָּל- tutto	עַל- su	כִּי poiché	הַמַּלְכָּה regina	וַשְׁתִּי Vashti
	H4082	H3605		H3605		H8269	H3605			H4436	H2060
									אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: Assuero	הַמֶּלֶךְ il-re	
									H0325	H4428	

Memucan rispose in presenza del re e dei principi: "La regina Vashti ha mancato non solo verso il re, ma anche verso tutti i principi e tutti i popoli che sono in tutte le province del re Assuero.

בְּאִמְרָם dire	בְּעֵינָיו occhio	בְּעֵלְיָהוּ [בְּעֵלְיָהוּ]	לְהַבְזוֹת [לְהַבְזוֹת]	הַנְּשִׁים donna	כָּל- tutto	עַל- su	הַמַּלְכָּה regina	דְּבַר- parola	וַיֵּצֵא uscire	כִּי- poiché	17
H0559		H1167	H0959	H0802	H3605		H4436	H1697	H3318		
		בָּאָה: venire	וְלֹא- e-non	לְפָנָיו faccia	הַמַּלְכָּה regina	וַשְׁתִּי Vashti	אֶת- (*)	לְהֵבִיא venire	אִמְרָא Immer	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Assuero	הַמֶּלֶךְ il-re
		H0935	H3808	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	H0559	H0325	H4428

Poiché quello che la regina ha fatto si saprà da tutte le donne, e le indurrà disprezzare i loro propri mariti; giacché esse diranno: Il re Assuero aveva ordinato che si conducesse in sua presenza la regina Vashti, ed ella non v'è andata.

דְּבַר parola	אֶת- (*)	שָׁמְעוּ ascoltare	אֲשֶׁר che	וּמְדֵי e-da-che	פָּרְסָא Persia	שָׂרוֹת [שָׂרוֹת]	וְתִאמְרָנָהּ dire	הַזֶּה questo	וַהַיּוֹם e-il-giorno	18
H1697	H0853	H8085		H4074	H6539	H8282	H0559	H2088	H3117	
				וְקִצְפָּה: e-ira	בְּזִיווֹן [בְּזִיווֹן]	וְכַדִּי [וְכַדִּי]	הַמֶּלֶךְ il-re	שָׂרֵי capo	לְכֹל a-tutto	הַמַּלְכָּה regina
					H0963	H1767	H4428	H8269	H3605	H4436

Da ora innanzi le principesse di Persia e di Media che avranno udito il fatto della regina ne parleranno a tutti i principi del re, e ne nascerà un gran disprezzo e molto sdegno.

פָּרְסָא Persia	בְּדִתִּי decreto	וַיִּכְתֹּב e-scrivere	מִלְּפָנָיו faccia	מַלְכוּת regalità	דְּבַר- parola	וַיֵּצֵא uscire	טוֹב buono	עַל- il-re	עַל- su	אִם- se	19
H6539	H1881	H3789	H6440	H4438	H1697	H3318	H2895	H4428			
וּמַלְכוּתָהּ e-regalità	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Assuero	הַמֶּלֶךְ il-re	לְפָנָיו davanti	וַשְׁתִּי Vashti	תָּבוֹא venire	לֹא- non	אֲשֶׁר che	וַיַּעֲבֹר passare	וְלֹא e-non	וּמְדֵי e-da-che	
H4438	H0325	H4428	H6440	H2060	H0935	H3808			H3808	H4074	
							מִמְנָה: da	הַטּוֹבָה buono	לְרַעוּתָהּ [לְרַעוּתָהּ]	הַמֶּלֶךְ il-re	יִתֵּן dare
									H7468	H4428	H5414

Se così piaccia al re, venga da lui emanato un editto reale, e sia iscritto fra le leggi di Persia e di Media talché sia irrevocabile, per il quale Vashti non possa più comparire in presenza del re Assuero, e il re conferisca la dignità reale ad una sua compagna migliore di lei.

הִיא ella	רַבָּה numeroso	כִּי poiché	מַלְכוּתוֹ regalità	בְּכֹל- in-tutto	וַעֲשֵׂה fare	אֲשֶׁר- che	הַמֶּלֶךְ il-re	פְּתוּם [פְּתוּם]	וְנִשְׁמַע e-ascoltare	20
H1931			H4438	H3605			H4428	H6599	H8085	
		קָטָן: piccolo	וְעַד- e-fino-a	לְמוֹדוֹל grande	לְבַעֲלֵיהוּ [לְבַעֲלֵיהוּ]	יָקָר onore	יִתְּנוּ dare	הַנְּשִׁים donna	וְכֹל- e-tutto	
			H5704		H1167	H3366	H5414	H0802	H3605	

E quando l'editto che il re avrà emanato sarà conosciuto nell'intero suo regno ch'è vasto, tutte le donne renderanno onore ai loro mariti, dal più grande al più piccolo".

מְמוּכָן:	כְּדָבָר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינָי	הַדָּבָר	וַיֵּיטֵב	21
Memucan	come-parola	il-re	e-fare	e-capo	il-re	occhio	la-parola	e-essere-buono	
H4462	H1697	H4428		H8269	H4428		H1697	H3190	

La cosa piacque al re ed ai principi, e il re fece come avea detto Memucan;

כְּכַתְּבָהּ	וּמְדִינָה	מְדִינָה	אֶל-	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	כָּל-	אֶל-	סִפְרִים	וַיִּשְׁלַח	22
scritto	e-provincia	provincia	verso	il-re	province	tutto	verso	libro	e-mandare	
H3791	H4082	H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413		H7971	
כְּלָשׁוֹן	וּמִדְבָּר	בְּבֵיתוֹ	שָׂרָר	אִישׁ	כָּל-	לְהִיזֹת	כְּלָשׁוֹנוֹ	וְעַם	עַם	וְאֶל-
lingua	e-da-parola	casa	[שרר]	uomo	tutto	essere	lingua	e-popolo	popolo	e-verso
H3956	H1696		H8323	H0376	H3605	H1961	H3956			H0413

פ עמו:
 (*) il-suo-popolo

e mandò lettere a tutte le province del regno, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere e ad ogni popolo secondo la sua lingua; per esse lettere ogni uomo doveva esser padrone in casa propria e parlare la lingua del suo popolo.